



The Life of a Young Deacon

Volume 1, Issue 3

October 2009

Deacon's Corner

Continuing from last month's issue, here are some further principles that every deacon should learn and apply at all times:

- ✠ Remain standing at all times during the service, except when the Priest is giving a sermon, or during the readings when the Priest has finished using the censer
- ✠ Stand in one place throughout the service and avoid moving around excessively or diverting one's attention from the altar
- ✠ Do not stand in the place of the congregation but fill up the Chorus of Deacons at the front of the Church first, balancing the number of deacons to the left and right hand side
- ✠ Participate in the Congregation hymns without raising one's voice over that of the lead deacon, and keep silent during the parts prayed by the Priest and altar deacons, or during hymns that have not yet been learned
- ✠ Pray the Prayers Before and After Holy Communion when partaking of the Holy Mysteries

Happy Feast of the Cross

Tute 17-19, 1726 AM

September 28-30, 2009 AD

"But God forbid that I should glory except in the Cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world." Galatians 6:14

The Feast of the Cross is celebrated on two occasions in the Church calendar, as the Cross is the centre of our Christian life – in the Cross we find reconciliation with God, salvation and redemption, power and strength, forgiveness of sins, victory and triumph, freedom from the bondage of sin, and indescribable love.

This Feast is celebrated for three days during Tute 17th-19th (apologies for the misprint in the last issue of the newsletter) and additionally for one day on Baramhat 10th (March 19th) which falls during the Holy Great Fast (Lent).

The Church uses a special tune for the hymns during this Feast, called the Hosanna tune (the Palm Sunday tune) which is used for the two Feasts of the Cross and Palm Sunday.

There are hymns added during Vespers and Matins in the Verses of Cymbals and Doxologies, as well as before and after the Gospel in all the Church services. The Response before the Acts during the Liturgy is also in honour of the Cross. There is also a special procession before the Litany of the Gospel in Matins in which there are 12 Gospel readings with their responses.

Finally, the Conclusion Hymn for all of the Church services contains the verse for the Feast of the Cross.

INSIDE THIS ISSUE

- 1** Deacon's Corner
- 1** Happy Feast of the Cross
- 2-5** Hymns for The Feast of the Cross – Vespers/Matins
- 6-8** The Procession for The Feast of the Cross
- 9-12** Hymns for The Feast of the Cross – Holy Liturgy

Hymns for The Feast of the Cross – Vespers and Matins

Verses of Cymbals

Χερε πικταυρος : εταυρω Πα̅ος̅ ε̅ροϋ : χερε
πι̅μα̅τ : εταυ χω̅ υπερωμα̅ η̅δητϋ.

[Shere pistavros : etavesh Pachois erof : shere
piemhav : etav koa empefsoama enkheetf.]

Hail to the Cross, upon which my Lord was crucified; hail to the grave, where they placed His body.

Πικταυρος πε̅ πε̅νη̅οπλον̅ : πικταυρος πε̅
τε̅νη̅ελπις̅ : πικταυρος πε̅ πε̅ντα̅χρο̅ : δ̅εν
νε̅νη̅ο̅χ̅ε̅χ̅ νε̅μ̅ νε̅νη̅λι̅ψις̅.

[Pistavros pe penhoplon : pistavros pe tenhelpis :
pistavros pe pentagro : khen nenhogheg nem
nenethlipsis.]

The Cross is our weapon, the Cross is our hope, the Cross is our confirmation, in our troubles and our sufferings.

Doxology

Α̅νον̅ ρ̅ων̅ δ̅α̅ η̅ι̅λα̅ος̅ : η̅ι̅ψη̅ρι̅ η̅ο̅ρ̅θ̅ο̅ζ̅ο̅ξ̅ος̅ :
η̅τε̅νη̅ο̅νω̅ψ̅τ̅ η̅πι̅κ̅τ̅α̅υ̅ρ̅ος̅ : η̅τε̅ Π̅ε̅νο̅ς̅ Ι̅η̅ς̅
Π̅χ̅ς̅.

[Anon hoan kha nilaos : nisheri enorthozoxos :
entenou-oasht empistavros : ente Penchois leesous
Pikhristos.]

And we also the people, the sons of the Orthodox, we bow down to the Cross, of our Lord Jesus Christ.

Doxology (continued)

+ Πα̅υ̅λο̅ς̅ π̅α̅πο̅στο̅λο̅ς̅ : ε̅ψ̅χω̅ η̅π̅τ̅α̅ιο̅
η̅πι̅κ̅τ̅α̅υ̅ρ̅ος̅ : χ̅ε̅ τε̅νη̅α̅ψ̅ο̅υ̅ψ̅ο̅υ̅ η̅μ̅ο̅ν̅ α̅η̅ :
ε̅β̅η̅λ̅ δ̅εν̅ π̅ικ̅τ̅α̅υ̅ρ̅ος̅ η̅τε̅ Π̅χ̅ς̅.

[Pavlos piapostolos : efgoa emeptayo empistavros : je
tennashoushou emmon an : eveel khen pistavros ente
Pikhristos.]

+ Saint Paul the Apostle, speaks of the honour of the Cross, saying “We will not glory, except in the Cross of Christ.

Τ̅ε̅νε̅ρ̅η̅μ̅νο̅ς̅ ω̅ η̅ι̅πισ̅το̅ς̅ : η̅Π̅ε̅νο̅ς̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ :
ο̅ω̅η̅ η̅τε̅νη̅ο̅νω̅ψ̅τ̅ η̅πε̅ψ̅ε̅σ̅τ̅α̅υ̅ρ̅ος̅ : π̅ι̅ψ̅ε̅ ε̅ο̅υ̅
η̅α̅θ̅α̅να̅το̅ς̅.

[Tenerhimnos oa nipistos : emPenchois leesous
Pikhristos : owoh entenou-oasht empefestavros : pishe
ethowab enathanatos.]

Let us give praise O faithful, to our Lord Jesus Christ, and bow down to His Cross, the immortal and sacred wood.

+ Τ̅ε̅νη̅ο̅υ̅ψ̅ο̅υ̅ η̅μ̅ο̅κ̅ ω̅ π̅ικ̅τ̅α̅υ̅ρ̅ος̅ :
ψ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅ι̅ψ̅ι̅ ε̅χω̅κ̅ η̅Ι̅η̅ς̅ : χ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅η̅ι̅τε̅ν̅
πε̅κ̅τ̅η̅πο̅ς̅ : α̅νω̅ψ̅ι̅ ε̅η̅ε̅λ̅ε̅υ̅θ̅ε̅ρο̅ς̅.

[Tenshoushou emmok oa pistavros : fee-etavishi egoak
enleesous : je evolhiten pektipos : anshoapi
enelevtheros.]

+ We take pride in you O Cross, on which Jesus was crucified, for through your type, we were set free.

Hymns for The Feast of the Cross – Vespers and Matins

Doxology (continued)

Ρωοϋ ἡνιορθοζοχος : νευ ψαψυ ἡταγμα
ἡαγγελος : σεψοϋψοϋ ἡμοκ ὠ πιςταϋρος :
ἡτε Πενσωτηρ ἡΑθαθος.

[Roa-ou enniorthozoxos : nem shashf entagma
enangelos : ceshoushou emmok oa pistavros : ente
Pensoateer enAghathos.]

The mouths of the Orthodox people, and the
seven hosts of angels, take pride in you O
Cross, of our Good Saviour.

+ Τενταλο ἡμοκ ὠ πιςταϋρος : φναψϋ
ἡνιχριστιανος : εχεν νενμοϋ ἡΔϋνατος :
οϋοϋ ἡτενωψυ εβολ ρητωσ.

[Tentalo emmok oa pistavros : efnashti ennikhristianos
: ejen nenmoti enzinatos : owoh entenoash evol
reetoas.]

+ We carry you O Cross, O supporter of brave
Christians, upon our necks, and we proclaim
loudly.

Χερε νாக ὠ πιςταϋρος : φραψυ ἡνιχριστιανος
: πιδρω οϋβε πιτηραννος : νευ πενταϋρο ανον
δα νιπιστος.

[Shere nak oa pistavros : efrashi ennikhristianos :
piechro ouve pitirannos : nem pentagro anon kha
nipistos.]

Hail to you O Cross, the joy of Christians, the
conqueror of tyranny, our confirmation we the
faithful.

Doxology (continued)

+ Χερε νாக ὠ πιςταϋρος : φνομϋ ἡνιπιστος :
οϋοϋ πιταϋρο ἡνιμαρτηρος : ψα ἡτοϋϋωκ
εβολ ἡνοϋβασανος.

[Shere nak oa pistavros : efnomti ennipistos : owoh
eptagro ennimartiros : sha entougoak evol
ennouvasanos.]

+ Hail to you O Cross, the comfort of the
faithful, and the confirmation of the martyrs,
who completed their sufferings.

Χερε νாக ὠ πιςταϋρος : πιροπλον ἡτε πιδρω
: χερε νாக ὠ πιςταϋρος : πιθρονος ἡΠιοϋρο.

[Shere nak oa pistavros : pihoplou ente piechro : shere
nak oa pistavros : piethronos emPiouro.]

Hail to you O cross, the weapon of victory,
hail to you O Cross, the throne of the King.

+ Χερε νாக ὠ πιςταϋρος : πιμηνι ἡτε
πιουϋαι : χερε νாக ὠ πιςταϋρος : πιουϋωνι
εταψυαι.

[Shere nak oa pistavros : pimeeini ente piougai : shere
nak oa pistavros : piou-oaini etafshai.]

+ Hail to you O Cross, the sign of salvation,
hail to you O Cross, the shining light.

Χερε νாக ὠ πιςταϋρος : ϋσηϋ ἡτε Πιπνεϋμα
: χερε νாக ὠ πιςταϋρος : ϋμοϋμι ἡνιχαρισμα.

[Shere nak oa pistavros : tiseefi ente Piepnevma :
shere nak oa pistavros : timoumi ennikharizma.]

Hail to you O Cross, the sword of the Spirit,
hail to you O Cross, the fountain of grace.

Hymns for The Feast of the Cross – Vespers and Matins

Doxology (continued)

+ **Χερε νακ ὠ πῖσταυρος : πῖθσαυρος ἵτε
νῖὰζαθον : χερε νακ ὠ πῖσταυρος : ψα πῖχωκ
ἐβολ ἠνιῆων.**

[*Shere nak oa pistavros : pithsavros enti niaghathon :
shere nak oa pistavros : sha epgoak evol enni-e-oan.*]

+ Hail to you O Cross, the treasure of good things, hail to you O Cross, to the end of ages.

**Χε χερε νακ ὠ πῖσταυρος : φῆετα ἰοτρο
Κωσταντινος : ολγ νεμαγ ἐπιπολεμος :
αφωαρι ἠνιΒαρβαρος.**

[*Je shere nak oa pistavros : fee-eta epouro
Koastantinos : olf nemaf epipolemos : afshari
enniBarbaros.*]

Hail to you O Cross, which King Constantine, carried with him to the war, and smote the Barbarians.

+ **Ψταιῖνοϋτ ζαρ ἔμαψω : ἠχε πιμηῖνι ἵτε
πῖσταυρος : ἵτε Ἰης Πχς Ποτρο : Πεννοϋτ
ἠΑληθῖνος.**

[*Eftaiout ghar emashoa : enje pimeeini ente pistavros :
ente leesous Pikhristos Epouro : Pennouti
enAleethinos.*]

+ For greatly honoured, is the sign of the Cross, of Jesus Christ the King, our True God.

Doxology (continued)

**Φῆεταϋαψϥ ἐπῖσταυρος : ψαῖντεϥωτ
ἠπενγενος : ἄνον δε ρων μαρενταιοϥ : ἐνωψ
ἐβολ ἐηχω ἠμοσ.**

[*Fee-etavashf epistavros : sha-entefsoati empengenos
: anon ze hoan marentayof : enoash evol engoa
emmos.*]

He who was crucified upon the Cross, to save our race, let us also honour Him, proclaiming and saying.

+ **Πῖσταυρος πε πενηοπλον : πῖσταυρος πε
τενηελπις : πῖσταυρος πε πενταχρο : δην
νενηοϣεϣ νεμ νενηλιψις.**

[*Pistavros pe penhoplon : pistavros pe tenhelpis :
pistavros pe pentagro : khen nenhogheg nem
nenethlipsis.*]

+ The Cross is our weapon, the Cross is our hope, the Cross is our confirmation, in our troubles and sufferings.

**Χε ἔμαρωοϋτ ἠχε Πχς Πεννοϋτ : νεμ
πεϥσταυρος ἠρεϥτανθο : φῆεταϋαψϥ ἐρῆμι
ἐχωϥ : ψα ἵτεϥ σοττεν δην νενοβι.**

[*Je efesmaroa-out enje Pikhristos Pennouti : nem
pefestavros enreftankho : fee-etavashf e-ehreei egoaf :
sha entefsotten khen nennovi.*]

For blessed is Christ our God, and His life-giving Cross, upon which He was crucified, to redeem us from our sins.

The Procession for The Feast of the Cross

1st Gospel & Response

Psalm 104:4, 138:1-2; John 1:43-51

Πίψτοοτ ἠζωον ἠὰσωματος : ετφαι δα
πιδαρμα ἠθεος : οτχο ἠμογι̇ nem οτχο ἠμασι
: οτχο ἠρωμι nem οτχο ἠἠητος.

[Pi-efto-ou enzoa-oun enasoamatos : etfai kha piharma
enTheos : ouho emmowi nem ouho emmasi : ouho
enroami nem ouho ena-eetos.]

The four incorporeal creatures, which carry the throne of God, the face of a lion, the face of an ox, the face of a man, the face of an eagle.

Εβολ ριτεν πεψ̇ταυρος ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

2nd Gospel & Response

Psalm 87:3, 5, 7; Luke 1:39-56

Τενβ̇ι̇σι ἠμο̇ δ̇εν ονεμ̇π̇ωα : nem Ελισαβετ
τεςενγενης : χ̇ε τε̇σμαρωοτ̇ ἠθο̇ δ̇εν
νιζ̇ι̇ομι : ἠ̇̇σμαρωοτ̇ ἠχε̇ ποτ̇ταρ̇ ἠτε
τενεχι.

[Tenechisi emmo khen ou-emepsha : nem Elisabet
tesengenees : je te-esmaroa-out entho khen nihiomi :
efesmaroa-out enje epoutah ente teneji.]

We exalt you worthily, with Elizabeth your relative, saying blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

Εβολ ριτεν πεψ̇ταυρος ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

3rd Gospel & Response

Psalm 34:7-8; Luke 1:26-38

Σαβριηλ̇ πιαγγελοσ : αφ̇νατ̇ ε̇ροφ̇ ἠχε̇
Δαμηηλ̇ : αφ̇ορ̇ι̇ ε̇ρατ̇φ̇ ριχ̇εν̇ νεφ̇φατ̇ : ριχ̇εν̇
νενε̇φοτοτ̇ ἠ̇φ̇ιαρο.

[Ghabri-eel piangelos : afnav erof enje Dani-eel : afohi
eratf hijen neffat : hijen nenesfotou emefyaro.]

Gabriel the angel, was seen by Daniel, standing on his feet, on the bank of the river.

Εβολ ριτεν πεψ̇ταυρος ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

4th Gospel & Response

Psalm 103:20-21; Matthew 13:44-52

Μιχαηλ̇ ἠπαρχων̇ ἠνα̇ νιφ̇ηογι̇ : ἠθο̇φ̇ ε̇τοι
ἠωροπ̇ : δ̇εν̇ νιταξι̇ς ἠαγγελικον̇ : εφ̇שמ̇שי̇
ἠπε̇μ̇θο̇ ἠΠ̇βοι̇ς.

[Mikha-eel eparkhoan enna nifeeowi : enthof etoi
enshorp : khen nitaxis enangelikon : efshemshi empe-
emtho emEpchois.]

Michael the chief of the heavenly, he is the first, in the ranks of angels, serving before the Lord.

Εβολ ριτεν πεψ̇ταυρος ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

The Procession for The Feast of the Cross

5th Gospel & Response

Psalm 68:11-12; Luke 10:1-12

**Μαρκος πᾶποστολος : ογορ πιερασσελιςτης
: πιμεθρε δα νιμκαρη : ηντε Πιμονογενης
ηΝουτ.**

[Markos piapostolos : owoh pievangelistees : pimethre kha niemkavh : ente Pimonogenees enNouti.]

Saint Mark the apostle, and the evangelist, the witness to the passions, of the only-begotten God.

Εβολ ηιτεν πεφσταυρος ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

6th Gospel & Response

Psalm 19:3-4; Matthew 10:1-8

**Ιησους Πιχριστος αφοουρη ημωτεν : ω πι
μητ εναυ ηαποστολος : ετετενηιωη δην
νιεθνος : ερετεναιτου ηχρηστιανος.**

[Ieesous Pikhristos afoa-ourp emmoaten : oa pi meet esnav enapostolos : etetenhioysh khi niethnos : eretenaytu enekhrestianos.]

Jesus Christ has sent you, O twelve apostles, to preach to all nations, and make them Christians.

Εβολ ηιτεν πεφσταυρος ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

7th Gospel & Response

Psalm 97:11-12; Luke 21:12-19

**Ψαση ηρομπι αφγοκου εβολ : ηξε φηεθουαβ
Σεωργιος : ερε πιωβε ηουτρο ηανομος :
εητ ηαπ εροη ημμηιηι.**

[Shashf enrompi afgokou evol : enje fee-ethowab Geoargios : ere pieshve enouro enanomos : evtihap erof emmeeini.]

Saint George has completed, seven whole years, while seventy impious kings, judged him daily.

Εβολ ηιτεν πεφσταυρος ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

8th Gospel & Response

Psalm 68:35, 3; Matthew 16:24-28

**Βωλ εβολθεν νετενηητ : ηνιμοκμεκ ηντε
τηκακια : νεμ νιμεβι ετωεβωωβ : ετιρι
ηπινους ηχακι.**

[Voal evolkhen netenheet : ennimokmoek ente tikakia : nem nimevi etshevshoab : etiri empinous enkaki.]

Remove from your hearts, the evil thoughts, and deceiving doubts, which darken the mind.

Εβολ ηιτεν πεφσταυρος ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

The Procession for The Feast of the Cross

9th Gospel & Response

Psalm 84:1-2; Luke 13:22-30

ԱԿՏԻՆԻ ՃԵՆ ԿԵՄԱԶՆՈՒԴ : ԷՄՔԱՐՈՍԻԱ ԵՏՈՒ
ԻՆՉՈՒԴ : ԷՄՔԵՆԹՐԵՆՍՈՒԵՄ ՃԵՆ ՕՆՇԵՐԿԵՐԿԵՐ : ՉԵ
ԴՇՎՈՒՄ ԷՄՄՈՒԵՆ ԱՆ.

[Akshani khen tekmahesnouti : emparousia etoi enhoti :
empenethrensoatem khen ouesterter : je tisoa-oun
emmoaten an.]

When You come again, in Your second fearful
appearance, let us not hear in fear, "I do not
know you".

ԵՅՈՒՆ ԶԻՏԵՆ ՔԵՎՇՏԱՐՈՍ ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

10th Gospel & Response

Psalm 29:3-4; Matthew 3:13-17

ԱՔԵՐՄԵԹՐԵ ԻՆՉԵ ԼՎԱՆՆԻՍ : ՃԵՆ ՔԻՉՏՈՒ
ՆԵՎԱՏՏԵՂԻՈՆ : ՉԵ ԱԴՄՈՍ ԷՄՔԱՍՈՒԿԻ : ՃԵՆ
ՆԻՄՈՒՄ ԻՆՏԵ ՔԻՐՉԱՆԻՍ.

[Afermethre enje Yoa-annees : khen pieftou
enevangelion : je aytioams emPasoateer : khen nimoa-
ou ent piYorzanees.]

Saint John witnessed, in the four Gospels, "I
baptised my Saviour, in the waters of the
Jordan".

ԵՅՈՒՆ ԶԻՏԵՆ ՔԵՎՇՏԱՐՈՍ ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

11th Gospel & Response

Psalm 118:19-20; Matthew 21:1-11

ՓԻԵԿՏՐՈՆՍ ԶԻՋԵՆ ՆԻՇԵՐՈՒԲԻՄ : ԶԻՋԵՆ
ՔԻԹՐՈՆՈՍ ԻՆՏԵ ՔԵՎՉՈՒՄ : ԱՎՍԵ ԷՃՈՒՄ
ԷԼԵՐՈՒՍԱԼԻՄ : ՕՆՔԵ ՔԱԻՆԻՍԻԿ ԻՆԵՅԻՈ.

[Fee-et-hemsi hijen Nisheroubim : hijen piethronos ente
pefoa-ou : afshe ekhoun eYerousaleem : oupe painishti
enthevio.]

He who sits above the Cherubim, on the
throne of His glory, entered Jerusalem, what
great humility.

ԵՅՈՒՆ ԶԻՏԵՆ ՔԵՎՇՏԱՐՈՍ ...

[Evolhiten pefestavros ...]

Through His crucifixion... (see page 5)

12th Gospel & Response

Psalm 52:8-9; Luke 7:28-35

ԱՔԵՐՈՒՆ ԿՈՆԿ ՃԵՆ ՆԻՋԻՆԻՍԻ : ԻՆՏԵ ՆԻՋԻՈՒ
ԵՉՈՆԻ ԷՄՄՈՒՍ : ԻՆԹՈՒՍ ՕՆԻՍԻԿ ԶԵՆ ՆԵԹՈՒՅՅ
ԿԻՐՈՒՄ : ԼՎԱՆՆԻՍ ՔԻՐԵՎՏՈՒՍ.

[Empeou-on toanf khen nijinmisi : ente nihiomi efon
emmok : enthok ounishti khen nee-ethowab teerou :
Yoa-annees pireftioams.]

Among those born of women, no one
resembles you, you are great among the
saints, O Saint John the Baptist.

ԵՅՈՒՆ ԶԻՏԵՆ ՔԵՎՇՏԱՐՈՍ ...

[Evolhiten pefestavros...]

Through His crucifixion... (see page 5)

Hymns for The Feast of the Cross – Holy Liturgy

Hymn of the Intercessions

ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ : ΝΤΕ ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ

ΚΩΣΤΑΝΤΙΝΟΣ : ΝΕΜ ΗΛΑΝΗ ΤΕΦΜΑΥ ΤΟΥΡΩ :

ΠΟΣ ΑΡΙΖΜΟΤ ΝΑΝ ΞΠΙΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.

[Hiten ni-evki : ente pachois epouro Koastantinos : nem Eelanee tefmav ti-ouroa : Epchois ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.]

Through the prayers, of my master king Constantine, and his mother queen Helen, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.

Before the Pauline Epistle

ΦΑΙ ΕΤΑΦΕΝΥ ΕΠΨΩΙ : ΝΟΥΘΥΑ ΕΣΨΗΠ : ΖΙΧΕΝ

ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΔΑ ΠΟΥΧΑΙ ΞΠΕΝΣΕΝΟΣ.

[Fai etafenf e-epshoi : enouthisia es-sheep : hijen pistavros : kha epougai empengenos.]

This is He who presented Himself, an acceptable sacrifice, on the cross, for the salvation of our race.

ΑΦΨΩΛΕΜ ΕΡΟΥ : ΝΧΕ ΠΕΦΙΩΤ ΝΑΓΘΑΘΟΣ :

ΞΦΗΝΑΥ ΝΤΕ ΖΑΝΑΡΟΥΖΙ ΖΙΧΕΝ Τ ΣΟΛΓΟΘΑ.

[Afshoalem erof : enje Pefyoat enAghathos : emefnav ente hanarouhi hijen tiGholghotha.]

His Good Father inhaled His sweet aroma in the evening on Golgotha.

Acts Response

ΧΕΡΕ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΦΗΕΤΑΥΕΨ ΠΑΟΣ ΕΡΟΥ : ΨΑ

ΝΤΕΥΡΩΤ ΞΜΟΝ : ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΝΕΝΝΟΒΙ.

[Shere pistavros : fee-etavesh Pachois erof : sha entefsoati emmon : evol khen nennovi.]

Hail to the Cross, upon which my Lord was crucified, to save us, from our sins.

ΚΣΜΑΡΩΟΥΤ ΑΛΗΘΩΣ : ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ ΝΑΓΘΑΘΟΣ

: ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΥ : ΧΕ ΑΥΑΨΚ ΑΚΩΤ

ΞΜΟΝ. ΝΑΙ ΝΑΝ.

[Ekesmaroa-out aleethoas : nem Pekioat enAghathos : nem Piepnevma Ethowab : Je avashk aksoati emmon. Nai nan.]

Blessed are You in truth, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have been crucified and saved us. Have mercy upon us.

Psalm Response

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΑΛ : ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΨΗΡΙ ΞΦΤ :

ΦΗΕΤΑΥΑΨΥ ΕΠΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΕΚΕΔΩΜΔΕΜ

ΞΠΣΑΤΑΝΑΣ : ΣΑΠΕΣΗΤ ΝΝΕΝΔΑΛΑΥΧ.

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΑΛ.

[Allelouia allelouia : leeous Pikhristos Epsheeri emEfnouti : fee-etavashf epistavros : ekekhoamkhem emepSatanas : sapeseet ennenechalavg. Allelouia allelouia.]

Alleluia. Alleluia, Jesus Christ the Son of God, who was crucified on the Cross, trample Satan under our feet. Alleluia. Alleluia.

Hymns for The Feast of the Cross – Holy Liturgy

Gospel Response

ΨΑΛΜΟΥΤ ΤΑΡ ΕΜΑΨΩ : ΝΧΕ ΠΙΜΗΝΙ ΝΤΕ
ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ : ΝΤΕ ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΟΥΡΟ :
ΠΕΝΝΟΥΤ ΝΔΛΗΘΙΝΟΣ.

[Eftayout ghar emashoa : enje pimeeni ente pistavros :
ente leesous Pikhristos Epouro : Pennouti
enAleethinos.]

For greatly honoured, is the sign of the Cross,
of Jesus Christ the King, our True God.

Psalm 150 Response

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΑΛ ΑΛ ΑΛ : ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΩΗΡΙ ΞΦΤ
: ΦΗΕΤΑΥΑΨΥ ΕΠΙΣΤΑΥΡΟΣ.

[Alleelouia alleelouia alleelouia alleelouia : leesous
Pikhristos Epsheeri emEfnouti : fee-etavashf
epistavros.]

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Jesus
Christ the Son of God, was crucified upon the
Cross.

Communion Melody

+ In the name of the Trinity,
The living Lord of glory,
We cry out and chant to thee,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ When the King of justice,
wanted to reveal His crucifix,
He had a plan which he had fixed,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ After the death of Diocletian,
King Constantine ruled the nation,
He loved Jesus and His salvation,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

Communion Melody (cont'd)

+ All the churches, he reopened,
The idols of the temple were broken,
And those who worshipped them were killed,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ He sent his soldiers to every place,
To gather those who were of the faith,
And to destroy the idols' place,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ A war broke out with the Barbarians,
So he gathered all the nations,
He rose at night in meditation,
saying: *Shere nak Oa pistavros [=Hail to you
O Cross]*

+ He saw a sign in the heavens,
The sign of the Cross in a vision,
It was revealed only to him,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ A voice was heard by the Emperor,
"Make the sign of the Cross on your armour,
And in the war, you will conquer",
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "Make this sign and you will win,
Through Jesus you will crush all those who
sin,"
He did as the Angel said to him,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ The Barbarians were defeated,
His enemies were annihilated,
He prevailed and they scattered,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ When he returned from the great war,
He asked his great and wise counsellors,
"Where is the cross of our Saviour?"
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

Hymns for The Feast of the Cross – Holy Liturgy

Communion Melody (cont'd) Communion Melody (cont'd)

+ In the city of Jerusalem,
Is the cross of Christ, they said to him,
It has been there ever since,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Queen Helen came unto him,
And when she had knelt before him,
She told him to look and search for it,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "With the Cross you will conquer,
With it you will get your answers,
God chose you and no other,"
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ She gathered a great army,
To Jerusalem she went quickly,
This was heard in every city,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ When she arrived at the city,
She settled down with her army,
The whole city was filled with fear,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ All the authorities had come out,
To see what this matter was about,
They heard the army and the queen shout,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ The city was in great despair,
When they saw King Constantine's mother,
So she asked them to reveal to her,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "Please tell me about the Cross,
Of Jesus Christ,
Where did the Jews hide the Cross?"
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "O Our Queen," they said to her,
This is a very old matter,
It is older than our fathers,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ She told them to bring to her,
The chosen people and their elders,
To prove these sayings were proper,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ They brought her three Jewish men,
To tell her of the times back then,
She had questioned all of them,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "Tell me about the Cross of Christ,
Where did the Jews conceal its sight?"
And one of them was impolite,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ They answered her and they denied,
"We do not know where it abides,"
Without food they were confined,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "We will tell you, if you release us,
About the Cross of Christ Jesus,
It is under a hill of dust,"
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ A man named Judas spoke and said,
"In Golgotha, the Cross was buried,
Bring us some men to uncover it,"
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ They started digging in the ground,
But three Crosses were to be found,
Which one was Christ's they thought aloud,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

Hymns for The Feast of the Cross – Holy Liturgy

Communion Melody (cont'd) Communion Melody (cont'd)

+ A funeral was passing them,
A dead man carried by some men,
The queen ordered them to bring the man,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ "Bring the crosses," she told them,
"And place the crosses upon him,"
Everyone rejoiced saying,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Upon him the first two were laid,
But he rose after the third was placed,
In Hebrew they cried out and said,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ They carried it with majesty,
With praises and hymns of glory,
This is a day of festivity,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ This is the day which was promised,
Which David prophesied and said,
Today the promise was fulfilled,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to the Cross, the weapon of victory,
Hail to the Cross, the queen's glory,
With the sign of the Cross we receive
blessing,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to the Cross, the pillar of faith and,
Hail to the Cross, the pride of the faithful man,
Hail to the Cross, the joy of Christians,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to the Cross, the light of faith,
Hail to the Cross, the light of man,
With the sign of the Cross we destroy Satan,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to the Cross, the fruit of man,
Hail to the Cross, the ark of salvation,
Hail to the Cross, the ark of sinful men,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Through the Cross, Adam returned to
Paradise,
Through the Cross, Constantine became
victorious,
Through the Cross, Satan was despised,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to the Virgin, the mother of light,
Who helps us in our spiritual fight,
She fills our days with great delight,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Through the sign of our Saviour's Cross,
And the prayers of the Theotokos,
The power of Satan was destroyed,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to you, King Constantine,
Who found the Cross of Christ the King,
"Worthy is he" we praise and sing,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

+ Hail to you, O queen Helen,
Who found the Cross in Jerusalem,
We ask that God help us to the end,
Shere nak Oa pistavros [=Hail to you O Cross]

